

nl GEBRUIKSAANWIJZING

LAVANID® - Wondgel

BESCHRIJVING EN PRODUCTPROFIEL

Chronische wonden zijn over het algemeen bedekt met avitaal en necrotisch weefsel en ziektekiemen. Voor een succesvolle wondbehandeling moet het wondoppervlak worden verwijderd, bijv. door chirurgisch débridement. Tegelijk is een niet-agressieve wondreiniging en wondbevochtiging nodig. Bij chronische wonden is de wondgenezing verstoord. Daarom is behandeling geboden met middelen die door het weefsel bijzonder goed worden verdragen.

LAVANID® - wondgel is een steriel wondgel met conserveermiddel op Ringer-basis van een uitstekende weefselverdraaglijkheid. Behalve reiniging en bevochtigen van wonden is LAVANID® - wondgel ook geschikt voor conserverend verband, bijv. bij wonden met multiresistente problemorganismen. Door conserverend verband wordt het risico van kruiscontaminatie vanuit de wond naar de omgeving van de patiënt gereduceerd en de wond wordt beschermd tegen het binnendringen van ziektekiemen.

SAMENSTELLING

Ringer-oplossing (isotone elektrolytoplossing bestaande uit natriumchloride, kaliumchloride, calciumchloride 2 H₂O, water voor injectiedoeleinden), glycerine, macrogol, hydroxyethylcelulose, polyhexanide 0,04%.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

LAVANID® - wondgel wordt gebruikt voor het bevochtigen en reinigen van wonden en ter conserverende bevochtiging van verbanden en wondbedekking.

WEFSELVERDRAAGLIJKHEID

De combinatie van Ringer-oplossing met 0,04% polyhexanide heeft in experimenteel en klinisch onderzoek bewezen zeer goed weefselverdraaglijk te zijn. Klinisch onderzoek met LAVANID® - wondgel heeft aangetoond dat de vorming van nieuw, gezond weefsel niet wordt gehinderd. Lokale irritatieverschijnselen treden niet op. Het gebruik is pijnvrij voor de patiënt.

Op grond van de goede weefselverdraaglijkheid is LAVANID® - wondgel ook geschikt voor herhaalde en langdurige wondbehandeling.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Wonden voorbereiden en reinigen zoals gewoontlijk.
- LAVANID® - wondgel op de wond of op een wondbedekking (bijv. compressen of wikkels) aanbrengen. Wonden verbinden zoals gebruikelijk. LAVANID® - wondgel blijft tot de volgende verbandwissel op de wond. Voor optimale bevochtiging van de wond wordt aanbevolen de hoeveelheid LAVANID® - wondgel met toenemende tussenpozen tussen de verbandwissels te verhogen. Wanneer verkleven met de wond wordt geconstateerd tijdens de verbandwissel, moet voor het losmaken van het verband ruim met een spoeloplossing (bijv. LAVANID® wondspoeling) worden bevochtigd.
- Mocht LAVANID® - wondgel opnieuw gebruikt worden, dan dienen de gebruiksaanwijzingen en de informatie over de houdbaarheid in acht genomen te worden.

CONTRA-INDICATIES

- LAVANID® - wondgel mag niet worden gebruikt
- bij bekende overgevoeligheid tegen één van de bestanddelen,

pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

LAVANID® - Gel cicatrizante

DESCRIÇÃO E PERFIL DO PRODUTO

Regra geral, as feridas crônicas são preenchidas com tecido desvitalizado e necrótico, e colonizadas por germes. Para um tratamento bem-sucedido das feridas, o tecido que cobre a ferida deve ser removido, por exemplo por meio de desbridamento cirúrgico. Ao mesmo tempo, é necessária uma limpeza suave da ferida e a sua irrigação eficaz. As feridas crônicas apresentam uma cicatrização anormal. Nesses casos, é apropriado o tratamento com preparações especialmente compatíveis com os tecidos. LAVANID® é um gel cicatrizante estéril, preservado, à base de solução de Ringer, caracterizado por uma excelente compatibilidade com os tecidos. Além da limpeza e da irrigação das feridas, o gel cicatrizante LAVANID® é igualmente apropriado para pensos de conservação, por exemplo em feridas colonizadas por germes problemáticos multirresistentes. Os pensos de conservação permitem reduzir o risco de transmissão de germes da ferida para as zonas circundantes do paciente e proteger a ferida contra uma entrada de germes vindos do exterior.

Devido a problemas de incompatibilidade com o ingrediente poli-hexanida, o gel cicatrizante LAVANID® não pode ser utilizado em associação com substâncias aniônicas (por exemplo, tensoativos aniônicos ou gelificantes aniônicos, bem como produtos contendo iodo PVP). Se alguma dessas substâncias tiver estado anteriormente em contacto com a ferida, esta deverá ser lavada o mais possível, para remover essa substância.

Devido a problemas de incompatibilidade com o ingrediente poli-hexanida, o gel cicatrizante LAVANID® não pode ser utilizado em associação com substâncias aniônicas (por exemplo, tensoativos aniônicos ou gelificantes aniônicos, bem como produtos contendo iodo PVP). Se alguma dessas substâncias tiver estado anteriormente em contacto com a ferida, esta deverá ser lavada o mais possível, para remover essa substância.

Solução de Ringer (solução eletrolítica isotônica à base de cloreto de sódio, cloreto de potássio, cloreto de cálcio 2 H₂O, água para injetáveis), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulose, poli-hexanida a 0,04%.

ÁREAS DE APLICAÇÃO

O gel cicatrizante LAVANID® é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS

Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos. Os estudos clínicos com gel cicatrizante LAVANID® demonstraram que a formação de tecido novo saudável não é prejudicada. Não ocorrem irritações locais. A aplicação não causa dor ao paciente. Em virtude da sua boa compatibilidade com os tecidos, o gel cicatrizante LAVANID® é indicado para o tratamento repetido e a longo prazo das feridas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Preparar e limpar a ferida da forma habitual.
- Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® aplicado vá aumentando à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.
- Se se pretender reutilizar o gel cicatrizante LAVANID®, é necessário prestar atenção às indicações e às informações sobre a durabilidade.

O gel cicatrizante LAVANID® não pode ser utilizado

- em caso de hipersensibilidade a um dos ingredientes,
- na área circundante de cartilagens e articulações.

Não existe disponível, até ao momento, experiência suficiente sobre a aplicação durante a gravidez e o aleitamento materno. O gel cicatrizante LAVANID® deve, portanto, ser usado apenas seguindo rigorosamente a indicação.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E ADVERTÊNCIAS

Apenas para uso externo. Não misturar com aditivos. Mantém-se estéril, desde que a embalagem esteja intacta. Não re-esterilizar! São possíveis alterações críticas da adequação para utilização. Não usar após o termo do prazo de validade.



INTERAÇÕES COM OUTROS PRODUTOS

Devido a problemas de incompatibilidade com o ingrediente poli-hexanida, o gel cicatrizante LAVANID® não pode ser utilizado em associação com substâncias aniônicas (por exemplo, tensoativos aniônicos ou gelificantes aniônicos, bem como produtos contendo iodo PVP). Se alguma dessas substâncias tiver estado anteriormente em contacto com a ferida, esta deverá ser lavada o mais possível, para remover essa substância.

EFEITOS SECUNDÁRIOS

Até ao momento, não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

INDICAÇÕES E INFORMAÇÕES SOBRE A DURABILIDADE

O prazo de validade encontra-se indicado no recipiente. Não usar após o termo do prazo de validade!

Prazo de validade após abertura: 1 mês

O gel cicatrizante LAVANID® mantém-se estéril, desde que a embalagem não seja aberta nem danificada. Apesar de a esterilidade ser anulada após a abertura do recipiente, devido à preservação, é possível beneficiar de um período de carência de um mês após a abertura.

Para tal, o conteúdo deverá ser protegido da contaminação. O recipiente nunca pode tocar na ferida. O recipiente deverá ser fechado imediatamente após o uso. Os restos de gel que ficarem na abertura devem ser limpos com uma compressa estéril.

INDICAÇÕES ACERCA DA ELIMINAÇÃO

A eliminação de produtos não utilizados ou de resíduos deve ser feita de acordo com a legislação nacional específica.

STAND DER INFORMATION / DATE OF REVISION OF THE TEXT / DATE DE MISE À JOUR DU TEXTE / ULTIMO AGGIORNAMENTO / FECHA DE LA INFORMACIÓN / DATUM POSLEDNÍ REVIZE PRÍBALOVÉ INFORMACE / BILGI SÜRÜMÜ / OSTATNIA WERYFIKACJA ULOTKI / STAND VAN INFORMATIE / DATA DAS INFORMAÇÕES

2017-02

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG / MEANING OF THE SYMBOLS ON THE PACKAGING / EXPLICATION DES SYMBOLES FIGURANT SUR L'EMBALLAGE / SIGNIFICATO DEI SIMBOLI RIPORTATI SULLA CONFEZIONE / EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS EN EL EMBALAJE / VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ NA OBALU / AMBALAJIN ÜZERİNDEKİ SİMGELERİN AÇIKLAMASI / OBJAŚNIENIE SYMBOLI NA OPAKOWANIU / VERKLARING VAN SYMBOLEN OP DE VERPAKKING / EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS NA EMBALAGEM

2017-02

LOT Chargenbezeichnung
Batch code
Référence du lot
Denominazione del lotto
Número de lote
Označení šarže
Parti işareti
Oznaczenie serii
Batchcode
Designação do lote



Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat.
Shelf life after opening: 1 month.
Durée de conservation après ouverture: 1 mois.
Período di validità dopo l'apertura: 1 mese.
Período de validez después de la apertura: 1 mes.
H Irvánlivost po otvorení: 1 mesíc
Açıldiktan sonraki dayanıklılık süresi: 1 ay.
Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.
Na opening houdbaar tot: 1 maand
Prazo de validade após abertura: 1 mês.

? Nicht resterilisieren.
Do not resterilize.
Ne pas résteriliser.
Non ristilizzare.
No lo vuelva a esterilizar.
Nesterilizujte.
Tekrar sterilize etmeyin.
Nie używać w formie zastrzyków ponownie.
Niet hersteriliseren.
Não re-esterilizar.



Nicht zur Injektion oder Infusion verwenden.
Do not use for injection or infusion purposes.
Ne pas utiliser pour une injection ou une perfusion.
Non utilizzare per iniezioni o infusioni.
No debe utilizarse para inyección o infusión.
Není určeno pro injekční použití ani pro účelý infuze.
Enjeksiyon veya infüzyon amacıyla kullanmayın.
Nie używać w formie zastrzyków lub wleww dożylnych.
Niet gebruiken voor injectie of infuus.
Não é indicado para injeção ou infusão.

? Verwendbar bis
Use by
À utiliser avant
Da utilizzarsi entro
Válido hasta
Použiteľné do
Son kullanna tarihi
Zużyć do
Te gebruiken tot
Pode ser usado até



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.
Do not use if package is damaged.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
No utilice si el envase está dañado.
Nepoužívejte při poškozeném obalu.
Ambalajın hasarlı olmas durumunda kullanmayın.
Nie używać, gdy opakowanie zostało naruszone.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
Não usar se a embalagem estiver danificada.

! Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyatı önlemleri ve uyan bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

STERILE

Steril. Sterilisation mit Dampf.
Sterile. Sterilized using steam.
Stérile. Stérilisation à la vapeur.
Sterile. Sterilizzazione a vapore.
Estéril. Esterilización con vapor de agua.
Sterilní. Parní sterilizace.
Steril. Buharla sterilize edilmiştir.
Sterylne. Sterylizacja parą wodną.
Steriel. Met stoom gesteriliseerd.
Estéril. Esterilização ao vapor.



Gebrauchsanweisung beachten.
Observe instructions for use.
Suivre le mode d'emploi.
Osservare le istruzioni per l'uso.
Siga las instrucciones de uso.
Dodržujte návod k použití.
Kullanma talimatını dikkate alın.
Przestrzegać instrukcji użytkowania.
Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Observar as instruções de utilização.

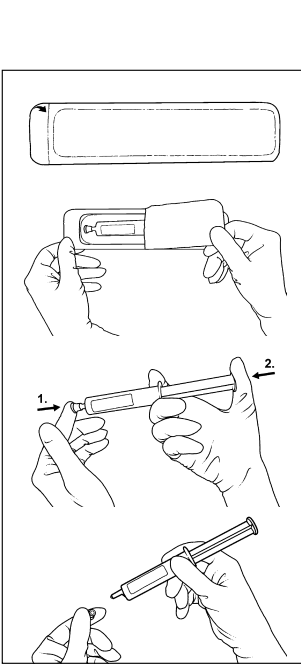


Hersteller
Manufacturer
Fabricant
Produttore
Fabricante
Výrobci
Üretici
Producent
Fabrikant
Fabricante

REF

Artikelnummer
Catalogue number
Numéro d'article
Codice articolo
Número de artículo
Číslo výrobku
Ürün Kodu
Numer artykułu
Artikelnummer
Artigo n.º

Hinweise zum Öffnen der Spritze
Information about opening the syringe
Instructions pour l'ouverture de l'applicateur
Avvertenze per l'apertura della siringa
Indicaciones para abrir la jeringa
Pokyny k otevření stříkačky
Enjektörün açılmasıyla ilgili bilgiler
Wskazania dotyczące otwierania strzykawki
Aanwijzingen voor het openen van de injectiespuit
Indicações sobre a abertura da seringa



SERAG



SERAG-WIESSNER

GmbH & Co. KG

Zum Kugelfang 8 - 12

95119 Naila/Germany

+ 49 9282 937-0

+ 49 9282 937-9369

Export Department:

+ 49 9282 937-230

+ 49 9282 937-9785

@ info@serag-wiessner.de

www.serag-wiessner.de

CE1014

I3805AAG

